

*presta una claridad transparente al intelecto*³². Su reflexión crítica a la situación de la lengua y su postura en defensa del alemán, así como la labor de alemanización de sus continuadores, no tenían nada que ver con el nacionalismo, que impregnó la cuestión lingüística del XIX y XX³³. Sin embargo, en la comunicación científica, el cambio del latín por una lengua alemana nacional supuso un proceso penoso y lento.

Leibniz, cuya propuesta de comparación de todas las lenguas³⁴ encontró también eco en Wilhelm von Humboldt (1767-1835)³⁵, había puesto las bases a

32. *Ernennung an die Deutschen* (nota 30). Möller (nota 1), pág. 22.

33. Polenz (nota 11), pág. 107 - 134.

34. Gottfried Wilhelm Leibniz, *Nouveaux Essais sur l'entendement humain* (1704), edit. por W. von Engelhardt y H.H. Holz, Frankfurt y Darmstadt 1961, II, pág. 171 y ss. Sigrid von der Schulenburg, *Leibniz als Sprachforscher*, Frankfurt/Main 1973 (Publicaciones del Archivio Leibniz, 4), pág. 24 y ss.

35. Wilhelm von Humboldt, *Über das Sprachstudium, oder Plan zu einer systematischen Encyclopaedie aller Sprachen*, en: *Gesammelte Schriften*, edit. por la Preussische Akademie der Wissenschaften, 17 tomos, Berlin 1903-1936, ND Berlin 1968. Cf. tomo 7, págs. 599 - 603. *Werke in fünf Bänden*, edit. por Andreas Flitner y Klaus Giel,

Latein überbewertet und die Muttersprache zu wenig beachtet worden, und so folgte er, daß eine

"wohl ausgeübte Muttersprache wie ein rein poliertes Glas gleichsam die Scharfsichtigkeit des Geistes befördert und dem Verstand eine durchleuchtende Klarheit gibt"³². Seine kritische Reflexion der Sprachsituation und sein Einsatz für Deutsch wie auch die Verdeutschungsarbeit seiner Nachfolger hatten nichts mit jenem Nationalismus zu tun, der die Sprachfrage des 19. und 20. Jahrhunderts prägte³³. In der Wissenschaftskommunikation blieb jedoch der Wechsel vom Latein zu einer deutschen Nationalsprache ein mühseliger, nur langsam vollzogener Prozeß.

Leibniz, dessen Anregung zur Vergleichung aller Sprachen³⁴ auch Wilhelm von Humboldt

32. *Ernennung an die Deutschen* (wie Anm. 30). Möller (wie Anm. 1), S. 22.

33. Polenz (wie Anm. 11), S. 107-134.

34. Gottfried Wilhelm Leibniz *Nouveaux Essais sur l'entendement humain* (1704), hg. von W. von Engelhardt u. H.H. Holz, Frankfurt und Darmstadt 1961, II, S. 171ff. - Sigrid von der Schulenburg, *Leibniz als Sprachforscher*, Frankfurt/Main 1973 (= Veröffentlichungen des Leibniz-Archivs, 4), S. 24ff.

su tesis, analizable como premisa previa para el desarrollo de la Ilustración: el uso de una lengua materna cuidada como instrumento para la transformación de los criterios del entendimiento. Como precursor de la segunda etapa literaria y publicista del alemán, le siguieron, ante todo como *pionero provocador y político de la lengua*, el jurista-pensador Christian Thomasius (1655-1728), el historiador teólogo Gottfried Arnold (1666-1714) y, como *propulsor más importante para el alemán formativo de la burguesía del XVII y XIX*, el filósofo Christian Wolff (1679-1754)³⁶. Desde entonces, metas de Ilustración y de lengua alemana discurren alternativas.

Thomasius³⁷, influenciado por la corriente reformista-práctica del Pietismo³⁸, enseñó des-

(1767-1835) beschäftigte³⁵, hatte eine These aufgestellt, die sich als eine zentrale Voraussetzung für die Entfaltung der Aufklärung analysieren ließ. Gebrauch einer gepflegten Muttersprache als Instrument zur Umsetzung von Erkenntnissen des Verstandes. Als Wegbereiter der zweiten, der deutschsprachigen literarisch-publizistischen Etappe griffen dann vor allem als "provokierenden sprachpolitischen Bahnbrecher" der Rechtsdenker Christian Thomasius (1655-1728), als Historiker der Theologie Gottfried Arnold (1666-1714) und als "wichtigster Anreger für das bildungsbürgerliche Deutsch des 18. und 19. Jahrhunderts" der Philosoph Christian Wolff (1679-1754) die Frage nach der deutschen Sprache auf³⁶. Seither bedingten sich auf

35. Wilhelm von Humboldt *Über das Sprachstudium, oder Plan zu einer systematischen Encyclopaedie aller Sprachen*, in: *Gesammelte Schriften*, hg. von der Preussischen Akademie der Wissenschaften, 17 Bde., Berlin 1903-1936, ND Berlin 1968, hier Bd. 7, S. 599-603, hier nach Studienausgabe: *Werke in fünf Bänden*, hg. von Andreas Flitner und Klaus Giel, Darmstadt 1960-1981, Bd. 5, 1981, S. 106-112, hier S. 107 mit S. 645. Vgl. auch *Gesammelte Schriften*, Bd. 4.

36. Polenz (nota 11), pág. 359 y 360.

37. Wolf, Christian Thomasius, en: *Grandes pensadores del Derecho* (nota 28), págs. 371 - 423. La misma calificación Möller (nota 1), pág. 22 y ss.

38. Möller (nota 1), pág. 56.

36. Polenz (wie Anm. 11), S. 359 u. S. 360.